

DIALOGUES (en partie faits maison) DIALOGUE zum Teil selbst gemacht

- « EINKAUFEN »
- Was wollen sie gerne ?
- Ich hätte gerne einen Kuchen, ein Gipfeli, und ein kleines Brot.
- Das Brot kostet 2 Fr., der Kuchen kostet 7 Fr. und das Gipfeli kostet 3 Fr. Das heisst, die Summe ist 12 Fr.
- Hier, nehmen sie!
- Danke! Ich wünsche ihnen noch einen guten Tag.
- Auf Wiedersehen.
- Super pratique, ce dialogue !!! Je pourrai faire les courses en allemand !
- Oh oui ! Vous en avez un autre ?
- Oui ! Le titre c'est : « LES COPAINS »
- Hallo Vasco ! Machen wir die Hausaufgaben zusammen?
- Ja, bei mir zu Hause.
- Um 13.16?
- Ja, OK!
- Gehen wir nach den Hausaufgaben ins Kino?
- Ja, gerne! Ich bezahle.
- Sympa, comme idée ! Le cinéma après les devoirs !
- Une autre !! Une autre !
- OUI ! Elle s'appelle « HANS IM GLÜCK » !
- Hallo Hans !
- Hallo, Herr Müller !
- Hans, du bist ein sehr guter Mitarbeiter. Du bekommst mehr Lohn !
- Danke, Herr Müller, ich habe ganz viel Glück!
- Bitte Hans! Nimm deinen Lohn und hab einen guten Tag! Du hast für heute Feierabend!
- Ich gehe zu meiner Mutter und zeige ihr meinen Lohn.
- Comment dit-on Lohn en français ?
- On dit : salaire
- Et voici une autre histoire. Elle s'appelle : « VATER, EINE GESCHICHTE ! »
- Papa, ich kann nicht schlafen! Kannst du mir eine Geschichte vorlesen ?
- Ja, Marta! Liebend gerne !! Ich erzähle dir ein Märchen.
- Über wen ?
- Das Märchen von Rapunzel.
- Ja !!!



- Es war einmal ein Mädchen. Es lebte in einem Turm. Es hatte ganz lange Haare. Es hiess Rapunzel
- Hatte sie wirklich so lange Haare?
- Ja! Das hatte sie!

- Rapunzel... Rapunzel!! Je connais cette histoire !! En Français, elle s'appelle Raiponce ! Elle avait vraiment des cheveux blonds très très longs !
- Oui !!! je me rappelle ! Et son animal de compagnie était un caméléon ! une méchante sorcière la tenait prisonnière !
- Une autre ! Une autre, s'il vous plait !

- D'accord ! ... "DER HASE UND DER ISEL"
- Ich mag Hasen und Igel. Es war einmal ein Hase und ein Igel. Sie waren besten Freunde. Auf einmal, kommt ein Wolf. Er wollte den Hasen fressen. Dann, greift der Igel den Wolf an. Der Wolf rennt weg! Ende.
- Der Igel ist sehr mutig!

Quel cafouillage (Gianni Rodari)

Le grand-père : Il était une fois une petite fille qu'on appelait Chaperon jaune....

L'enfant : Non, rouge !

Le grand-père : Ah oui, Chaperon rouge. Un jour sa maman lui dit : « Ecoute Chaperon vert... »

L'enfant : Mais non, rouge !

Le grand-père : Ah oui, rouge. Va chez tante Diomira lui porter cette pelure de pomme de terre.

L'enfant : N'importe quoi ! « Va chez Mère-Grand lui porter cette galette. »

Le grand-père : Si tu veux. La petite fille partit dans les bois et rencontra une girafe.

L'enfant : Pfff ! Quel cafouillage ! Un loup, pas une girafe !

Le grand-père : Et le loup lui demanda : « Combien font six fois huit ? »

L'enfant : Mais non. Il lui demanda : « Où vas-tu ? »

Le grand-père : Tu as raison. Et chaperon noir répondit...

L'enfant : -Chaperon rouge, rouge, **rouge** !

Le grand-père : Oui, et elle répondit : « Je vais au marché acheter de la sauce tomate. »

L'enfant : Jamais de la vie. Elle dit : « Je vais chez Mère-Grand qui est malade, mais je ne sais plus quel chemin est le bon. »

Le grand-père : C'est ça. Et le cheval dit...

L'enfant : Quel cheval ? C'est un **LOUP** !

Le grand-père : Effectivement. Et il dit : « Prends le bus 75, descends à la place de l'église, tourne à droite, tu verras trois marches et une pièce de monnaie par terre, oublie les trois marches, ramasse la pièce et achète-toi un chewing-gum. »

L'enfant : Grand-père, tu ne sais vraiment pas raconter les histoires ! Chaque fois, tu te trompes. Mais je suis d'accord pour le chewing-gum.

Le grand-père : Tiens. Voici ta pièce.

Et Grand-Père se replongea dans son journal.

Extrait de "La mauvaise note" de Michael Coulaureau

ENFANT, enjoué : Papa !... Papa !... J'ai une bonne devinette...

PAPA: Ben, je t'écoute, mon enfant...

ENFANT: Bon alors... Dis un chiffre, au hasard, entre... 2 et 4...

PAPA, étonné : Entre 2 et 4 ?...

ENFANT: Oui, oui, au hasard, entre 2 et 4...

PAPA, haussant les épaules: Ben... 3, pardi !

ENFANT, admiratif: Alors ça, c'est magique !...

PAPA, étonné: Magique ?...

ENFANT, enjoué: Tu as juste deviné combien j'ai eu ce matin, en conjugaison : 3 sur 20 !...

Alors là, papa, chapeau !...

Dialogue autour du tram

- Tu sais comment aller à Bâle ? - Oui, je sais comment.

- Comment ?

- Il faut prendre le tram de la ligne 3 aussi appelé « le tram des langues ».

- Ah oui ! le tram qui a été décoré par les l'école Bourgfelden et leurs correspondants ?

- Oui, c'est ça, celui-là !